

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Кафедра романской филологии

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по научно-методической  
и учебной работе

Е.И. Скафа



«17» апреля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК:  
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РАЗНОЖАНРОВЫХ ТЕКСТОВ»**

Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Магистерская программа:	Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание
Программа подготовки:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2019

## УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

Удинская А.Г.

«11» апреля 2019 г.

МП №7



Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «03» ноября 2015 г. № 1299.

Программа учебной дисциплины «Лингвостилистический анализ разножанровых текстов» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденному приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики № 444 от «20» апреля 2016 г., зарегистрированному в Министерстве юстиции ДНР № 1367 от «24» июня 2016 г.; «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР «11» ноября 2017 г. №1171; учебных планов по направлению подготовки 45.04.01 Филология программы подготовки магистратуры (форма обучения: очная), утвержденных Ученым советом университета от 02.04.2019 г., протокол № 3.

Разработчик:

Должность

Д. филол. н., доцент

Кремзикова С. Е.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры романской филологии

Протокол № 8 от «3» апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой

Кремзикова С.Е.

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «9» апреля 2019 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

Бессонова О.Л.

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» подготовки студентов направления подготовки 45.04.01 Филология.

Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания по дисциплинам: «Введение в языкознание», «Введение в литературоведение», «Французский язык: лексикология», «Французский язык: стилистика», «Французский язык: теоретическая грамматика», «История французского языка», «Общее языкознание», «Философия», «Введение в теорию коммуникации», «Основы теории межкультурной коммуникации», «История зарубежной литературы», «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения», «Социолингвистика», «Новые идеи и методы в языкознании», «Сопоставительное и типологическое языкознание», «Общее языкознание и история лингвистических учений». Изучение дисциплины осуществляется параллельно с изучением важнейших дисциплин теоретико-практической подготовки будущих магистров филологии: «История и философия науки», «Образовательные технологии международных стандартов». Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми при подготовке магистерской диссертации.

**Нормативные ссылки** – не предусмотрено.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.04.01 Филология	
Магистерская программа	Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание	
Программа подготовки	академическая магистратура	
Квалификация	магистр	
Количество содержательных модулей		
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Вариативная часть образовательной программы	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, зачет	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2	
Год подготовки	2	
Семестр	3	
Количество часов	78	
- лекционных	-	
- практических, семинарских	-	
- лабораторных	26	
- самостоятельной работы в т.ч. индивидуальное задание	52	
Недельное количество часов,	2	
в т.ч. аудиторных	2	

### 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью** реализации дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» является знакомство с современным состоянием лингвистических студий, связанных с изучением текста как объекта лингвистического анализа, развитие целостного системного методологического подхода к анализу различных языковых явлений, овладение методикой анализа особенностей лингвистического жанра текста, его синтаксиса, своеобразия композиции, специфики употребления нейтральных и стилистически значимых (экспрессивных) языковых элементов и структур, взаимосвязи языкового и смыслового уровней текста для выражения определенного художественного содержания, соотносительности структурных особенностей текста с содержательными понятиями и категориями.

**Задачи освоения дисциплины:**

ознакомить студентов с общими теоретическими вопросами, связанными с изучением текста как объекта лингвистического анализа;

вооружить знаниями относительно его структурно-семантической и коммуникативной организации;

научить студентов профессиональному лингвостилистическому анализу текстов разных жанров: художественных, публицистических, научных, рекламных;

обобщив научные достижения в области филологической теории текста, ознакомить с краткой историей изучения текста, основными его категориями, дать многоаспектное освещение вопросов теории лингвистического анализа текста, ознакомить с методиками анализа изучаемых текстовых единиц и категорий, моделями комплексного анализа текста.

**Требования к результатам освоения дисциплины.** Процесс изучения дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание»:

**а) общекультурных (ОК):**

- способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

**б) общепрофессиональных (ОПК):**

- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4);

**в) профессиональных (ПК):**

- владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);
- владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);

**Педагогическая деятельность:**

- владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);

- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);

- педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9);

**Прикладная деятельность:**

- владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12);

**Проектная и организационно-управленческая деятельность:**

- способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы (ПК-13);

- способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-14).

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен:**

**знать:**

- современные тенденции в области теории текста и дискурса, лингвостилистического анализа текста;

- основные средства выразительности, характерные для текстов различных жанров (научного, художественного, публицистического);

- общие языковые особенности (лексические, грамматические, стилистические) текстов разных жанров;

**уметь:**

- осуществлять эффективный поиск средств для решения задач анализа и интерпретации текста;

- пользоваться различными словарями и справочной литературой;

- применять знания, полученные в процессе изучения теоретических дисциплин;

**владеть:**

- навыками лингвистического анализа текстов различных жанров;

- методикой анализа текста, способствующего точному его восприятию;

- методикой подготовки к выполнению анализа текста из сферы профессиональной деятельности, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i><b>Содержательный модуль 1</b></i>	
<b>Тема 1.</b> Robert Sabatier «Trois sucettes à la menthe»	Lectures méthodologiques. Les outils d'analyse. Fonctions de communication : la fonction expressive, la fonction poétique, la fonction conative (l'effet produit par la communication), la fonction référentielle (replace la situation dans le cadre donné), la fonction phatique permet l'existence et le maintien de la communication, la fonction métalinguistique interroge le code retenu pour l'échange. Exercices, l'analyse du texte.
<b>Тема 2.</b> Marguerite Yourcenar «L' Oeuvre au Noir»	Lectures méthodologiques. Les figures de style : adjonction, allégorie, anacoluthie, anaphore, antiphrase, antithèse, asyndète, chiasme, ellipse, euphémisme, gradation, hyperbole, litote, métaphore, métonymie, oxymore, périphrase, paronomase, zeugma. Les tonalités. Le ton comique : l'humour, la parodie, l'ironie, l'absurde. Le ton lyrique. Le ton tragique. Exercices, l'analyse du texte.
<b>Тема 3.</b> Françoise Sagan «Des bleus à l'âme»	Lectures méthodologiques. Le texte narratif : le récit. L'action. Les personnages. Les forces agissantes. La situation dans le temps et l'espace. Le schéma narratif ou plan : la situation initiale, la perturbation, le développement de l'action, séquences, rebondissements, dénouement, situation finale, épilogue. L'ordre des événements. Exercices. L'analyse du texte
<b>Тема 4.</b> Michel Tournier «Vendredi ou les limbes du Pacifique»	Lectures méthodologiques. L'harmonie et la cohérence du texte. La signification du récit. Le statut du narrateur, la notion de points de vue. Un récit réaliste ; historique ; psychologique/ Les récits à caractère fantastique. L'unité et le rythme du récit. Les noms abstraits. Clarté et lisibilité. Rythme et harmonie. Le rythme et ses effets. La tonalité. La cadence. La rupture de rythme. Le rythme réussi. Ellipses narratives. Exercices. L'analyse du texte.
<b>Тема 5.</b> Patrick Modiano «Rue des Boutiques Obscures»	Lectures méthodologiques. Le texte descriptif. La description dans le texte narratif. Les éléments descriptifs. Vocabulaire et procédés de la description. Une transition entre le récit et la description. La description documentaire. Le portrait. Le portrait doit respecter certains principes. La caricature. Exercices. L'analyse du texte.
<b>Тема 6.</b> R René Fallet «La soupe aux choux» ; De Gaulle «Devant moi, les Champs Élysées»	Lectures méthodologiques. Étude préalable. Les mots dans le texte. Vocabulaire de la dénomination. Vocabulaire de la caractérisation. Les classes des mots : principales et secondaires. Les classes de jonction. Exercices. L'analyse du texte. Le champs sémantique. Le champs lexical du texte. Les séries dérivationnelles. La famille des mots. Les types dérivationnels des mots. Les mots suffixés et les mots préfixés. Les mots composés.

## Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<b>Тема 1.</b> Robert Sabatier Trois sucettes à la menthe» Стиль текста; тип текста; композиция.				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 2.</b> Marguerite Yourcenar «L'Oeuvre au Noir» Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 3.</b> Françoise Sagan «Des bleus à l'âme» Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 4.</b> Michel Tournier «Vendredi ou les limbes du Pacifique». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи;				2	4							



синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)												
<b>Тема 5.</b> Patrick Modiano «Rue des Boutiques Obscures». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 6.</b> René Fallet «La soupe aux choux». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
Récapitulation				2	4							
<b>Итого по содержательному модулю 1</b>				26	52							

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

На занятиях планируется использование таких активных форм обучения, как индивидуальная тематическая презентация студента по проблеме интерпретации текста, дискуссия, обсуждение подготовленных студентами интерпретаций текстов.

### Темы лабораторных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Функциональный стиль как подсистема национального кодифицированного языка, которая обслуживает определенную сферу общения	3
2	Лексические особенности художественного, (делового, публицистического, научного) стиля.	3
3	Фразеологические особенности художественного, (делового, публицистического, научного) стиля.	3
4	Морфологические особенности художественного, (делового, публицистического, научного) стиля.	3
5	Синтаксические особенности художественного, (делового, публицистического, научного) стиля.	3
6	Общие стилистические особенности художественного, (делового, публицистического, научного) стиля.	3
	<b>ВСЕГО</b>	<b>18</b>



## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Успешное усвоение курса, достижение поставленных в нём задач требует от студентов:

- интенсивной работы во время практических занятий (участие в обсуждении вопросов преподавателя, решение практических задач и т.д.);
- систематической самостоятельной работы по повторению ключевых положений теоретической фонетики, грамматики, стилистики, лексикологии, истории французского языка, имеющих отношение к курсу;
- составлению глоссария лингвостилистических терминов, включая их транскрипцию;
- подбору примеров из аутентичных французских текстов, иллюстрирующих стилистические приёмы и выразительные средства современного французского языка;
- лингвостилистическому анализу текстов разных функциональных стилей и речевых жанров;
- осуществления самоконтроля знаний теоретических положений стилистики и применения этих знаний в практических контекстах профессиональной деятельности.

### Организация самостоятельной работы студентов

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	<b>Le récit.</b> L'action :les séquences. Un état initial. L'action elle-même. L'état final. Les personnages : les fonctions. Fonctionnement de la narration.	3
2	<b>La description.</b> Valeur de la description. <u>Dans la durée du récit.</u> <u>La description objective</u> – la narration à focalisation zéro. <u>La description subjective</u> - la narration à focalization interne.	3
3	<b><u>Forme de la description</u>:</b> une prédominance des verbes d'état. Le passage du passé simple à l'imparfait permet de dégager deux niveaux dans un récit; le premier plan : constituant le noyau narrative, les verbes sont au passé simple; l'arrière-plan : représentant des circonstances secondaires, les verbes sont à l'imparfait.	3
4	<b>L'argumentation. 1. <u>Les éléments de l'argumentation.</u></b> L'idée directrice (thèse). Les arguments justifient l'idée directrice. Les preuves (ou exemples) soutiennent les arguments.	3
5	<b>Les mots dans le texte.</b> Vocabulaire de la dénomination. Vocabulaire de la caractérisation. Les classes des mots : principales et secondaires. Les classes de jonction.	3
6	<b>Les figures de style :</b> adjonction, allégorie, anacoluth, anaphore, antiphrase, antithèse, asyndète, chiasme, ellipse, euphémisme, gradation, hyperbole, litote, métaphore, métonymie, oxymore, périphrase, paronomase, zeugma.....	3
	<b>ВСЕГО</b>	<b>18</b>

## 7. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Indiquez la nature (objective ou subjective) de la description dans le passage suivant en étudiant avec précision la façon dont elles s'insèrent dans la durée du récit

*“Les collines, sous l'avion, creusaient déjà leur sillage d'ombre dans l'or du soir. Les plaines devenaient lumineuses mais d'une inusable lumière(..)”*

(Antoine de Saint-Exupéry, Vol de nuit)

2. En vous aidant d'une étude de champ lexical, vous dégagerez la progression du récit.

*“Je hais les voyages et les explorateurs. Et voici que je m'apprête à raconter mes expéditions. Mais que de temps pour m'y résoudre! Quinze ans sont passés depuis que j'ai quitté pour la dernière fois le Brésil et, pendant toutes ces années, j'ai souvent projeté d'entreprendre ce livre.”*

(C. Lévi-Strauss, Tristes Tropiques)

3. Étudiez la syntaxe du discours indirect libre dans le fragment suivant

*“Bientôt Rivière entendrait cet avion(..) Alors cette journée serait liquidée. Mais Rivière n'aurait point de repos: le courrier d'Europe, à son tour, le chargerait d'inquiétudes. Il en serait toujours ainsi. Toujours.”* (Antoine de Saint-Exupéry, Vol de nuit)

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет \_\_\_\_\_

Направление подготовки: \_\_\_\_\_

Магистерская программа: \_\_\_\_\_

Программа подготовки: **академическая магистратура**

Семестр \_\_\_\_\_

Учебная дисциплина \_\_\_\_\_

## МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

### ВАРИАНТ №1

1. Analysez la progression de cette description en étudiant le champ lexical de l'arbre :

*“La diversité des arbres faisait un spectacle changeant. Les hêtres à l'écorce blanche et lisse, entremêlant leurs couronnes; des frênes courbaient mollement leurs glauques ramures; dans les crépées de charmes, des houx pareils à du bronze se hérissaient; puis venait une file de bouleaux, inclinés dans des attitudes élégiaques; et les pins, symétriques comme des tuyaux d'orgue, en se balançant continuellement, semblaient chanter. Il y avait des chênes rugueux, énormes, qui se convulsaient, s'étiraient du sol, s'étreignaient les uns les autres, et, fermes sur leurs troncs, pareils à des torsos, se lançaient avec leurs bras nus des appels de désespoir, des menaces furibondes, comme un groupe de Titans immobilisés dans leur colère.”* (Flaubert, L'Éducation sentimentale)

2. En étudiant le texte vous dégagerez: une thèse, un argument, des exemples concrets.

*„Le journaliste peut aider à la compréhension des nouvelles par un ensemble de remarques qui donnent leur portée exacte à des informations dont ni la source ni l'intention ne sont toujours évidentes. Il peut, par exemple, rapprocher dans sa mise en pages des dépêches qui se contredisent et les mettre en doute l'une par l'autre. Il peut éclairer le public sur la probabilité qu'il est convenable d'attacher à telle information, sachant qu'elle émane de telle agence ou de tel bureau à l'étranger.”* (A. Camus, Actuelles 1)

3.

.....

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № \_\_\_\_ от “\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Преподаватель \_\_\_\_\_

### Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
2	10
3	10
<b>Всего</b>	<b>30</b>

## 10. ОБРАЗЕЦ ИТОГОВОГО СОБЕСЕДОВАНИЯ

1. En reprenant les textes de Céline, Queneau, Marguerite Duras vous traiterez les questions suivantes :

- *le début de l'intrigue dans le roman du XX-e siècle ;*
- *la découverte progressive des personnages ;*
- *l'information dramatique ;*
- *le langage oral dans le texte.*

2. En vous aidant d'une étude des textes de A. Camus et de J.-P. Sartre,

- *analysez la progression logique et l'argumentation ;*
- *étudiez le champ lexical du concept de « nature » ;*
- *construisez une lecture méthodique en mettant en évidence l'opposition entre l'idée de « conscience » et celle de « raison ».*

3. Analysez le fragment tiré du roman de Simone de Beauvoir «Le deuxième sexe », répondez aux questions :

- *Comment caractériser la période de Simone de Beauvoir ?*
- *Quelles sont les formes syntaxiques de la coction ?*
- *Quelle est l'articulation logique essentielle du texte ?*
- *Comment s'y réalise la progression thématique ?*

4. En étudiant le texte de J.-J. Rousseau, fragment de son « Contrat social », vous

- *distinguez pour chaque paragraphe le thème et le propos ;*
- *relevez les figures de rhétorique marquant l'opposition;*
- *montrez comment s'opère le passage de l'argumentation abstraite à l'exemple concret ;*
- *quelles marques grammaticales assurent la cohésion logique de ce texte.*

## 11 . КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, итоговой аттестации

### *Распределение баллов, которые могут получить студенты в процессе изучения дисциплины*

<b>Организационно учебная работа студента</b>	<b>СРС</b>		
	<b>Индивидуальная работа</b>	<b>Модульный контроль</b>	<b>Итоговый контроль</b>
Max 15 баллов	Max 15 баллов	Max 30 баллов	40
			-

Текущий контроль Макс. – 60 баллов			Итоговый контроль Макс. – 40 баллов
1 МОДУЛЬ			ИТОГОВОЕ СОБЕСЕДОВАНИЕ
МАКСИМ. 60 БАЛЛОВ			МАКСИМ. 40 БАЛЛОВ
Ауд. 15 баллов	Самост. работа 15 баллов	МК 30 баллов	

***Шкала соответствия баллов национальной шкале***

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
<b>A</b>	90-100	5(отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно)с возможностью повторной сдачи при условииобязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

**12. Критерии оценивания ответов студентов по учебной дисциплине**

Оценка по 100-бальной шкале и уровень	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-бальной шкале	Требования к оцениванию
90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ	A	5	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрирует полное и свободное владение практическими навыками лингвостилистического анализа разножанровых текстов;</li> <li>- связную, логичную быструю речь;</li> <li>- во время ответа на вопросы билета умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам;</li> <li>- почти не допускает фактических и речевых ошибок;</li> <li>- Допускаются 1-2 неточности во время ответа, которые не влияют на общий высокий уровень усвоения материала.</li> </ul>
80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	B	4	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрирует полное и свободное владение практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- демонстрирует четкую, логичную речь;</li> <li>- во время ответа на вопросы билета умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам;</li> <li>- Допускаются 1-3 ошибки языкового плана, а также 1-2 ошибки содержательного плана, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</li> </ul>
75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	C	4	<p>Студент демонстрирует</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- достаточный уровень владения практическим материалом, четкую, логичную речь;</li> <li>- во время ответа на вопросы билета умело использует приобретенные знания, следуя правилам;</li> <li>- Допускаются 1-4 неточности в изложении материала, которые частично влияют на правильность выводов и обобщений (возможны незначительные погрешности в выводах).</li> </ul> <p>Случаются незначительные погрешности во время анализа текста, которые не влияют на общее впечатление от ответа</p>

			студента.
70-74 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	D	3	<p>Студент демонстрирует</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение основными практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- непоследовательно использует правила, часто нарушает схему анализа лексических, фонетических и грамматических языковых явлений ;</li> <li>- не всегда четко и логично представляет словесно свои мысли;</li> </ul> <p>Допускаются 1-5 неточностей в изложении материала, использовании понятийного материала. Студент самостоятельно анализирует текст.</p>
60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	E	3	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрирует поверхностное овладение основными практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- представляет ответы на вопросы частично (приблизительно половину), отмечается низкий уровень понимания;</li> <li>- показывает ограниченный словарный запас;</li> <li>- студент избирательно следует плану полного лингвостилистического анализа,</li> <li>- испытывает затруднения при анализе языковых средств по уровням языка;</li> <li>- Допускаются 1-6 неточностей в изложении материала, случаются существенные ошибки в интерпретации текстов разных жанров.</li> </ul>
35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ	FX	2	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрирует частичное владение практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- не умеет раскрыть основное содержание текста;</li> <li>- студент не знает правил и схемы лингвостилистического анализа текста;</li> <li>- речь элементарна по содержанию, упрощенная, содержит до 7 речевых ошибок.</li> </ul> <p>Допускается до 7 неточностей в изложении материала.</p>
0-34 НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	F	2	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- не владеет базовыми практическими знаниями по дисциплине;</li> <li>- не может раскрыть основное содержание текста;</li> </ul>

			<ul style="list-style-type: none"> <li>- студент не знает правил и схемы лингвостилистического анализа текста;</li> <li>- речь элементарна по содержанию, упрощенная, содержит много речевых ошибок.</li> <li>- ответ не отображает элементарные знания по основным проблемам лингвостилистического анализа текста;</li> <li>- Допускает 8 и более неточностей во владении практическим материалом.</li> </ul>
--	--	--	--

### 13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разнотекстовых текстов» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 1104: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 12 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт.
- Читальный зал № 1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).
- Абонемент художественной литературы используется в качестве используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Абонемент укомплектован комплектом учебной мебели на 17 посадочных мест.



## 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличиеэлектронной версии вЭБС
<b>Основная литература</b>			
1.	Mochenskaïa L.O. Le français d'aujourd'hui par les textes / L. O. Mochenskaïa, O. S. Aroutunian. – М. : Université d'État M.V.Lomonossov de Moscou, 1997; 2000. – 368 p.	<b>32/8</b>	
2	Гапотченко Н.Е. Практикум по культуре общения [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов программы магистратуры направлений 45.04.01 «Филология», 45.04.02 «Лингвистика» / сопоставитель Гапотченко Н.Е. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2019. – 225 с.		+
2.	Долинин К. А. Практикум по интерпретации текста : (Фр. яз.) : [Для 4-5-х курсов фак. иностр. яз.]М. : Просвещение, 1985; 1992.	<b>6</b>	
3.	Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. -М.: Флинта, Наука, 2003.	<b>6</b>	
4.	Болдырева М.М Стилистический анализ художественного текста: [Учеб.пособие для пед. ин-тов]. Болдырева М.М., Волнина И.А.– 2-е изд., дораб. -М. : Просвещение, 1988. -191 с.	<b>11</b>	
5.	Глухова Ю. Н. Язык французской прессы : учеб. пособие для студентов, обучающихся по направлению "Филологическое образование" -М. : ВЫСШАЯ ШКОЛА, 2005.	<b>4</b>	
6.	Драненко Г.Ф. Français, niveau avancé DALF: Підруч. для вищ. навч. закл. / Драненко Г.Ф. – К.: Ірпінь: ВТФ «Перун», 2002. – 232 с.	<b>1</b>	
7.	Завадовская С.Ю. Литература Франции. XX век: Учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / Завадовская С.Ю. – М.: Высшая школа, 1993. – 304 с. – На франц. яз.	<b>1</b>	
8	Найденова Н. С. Лингвостилистический анализ этноспецифического художественного текста:	<b>1</b>	

	сопоставительное исследование. – М.:Флинта:Наука, 2014г. -339 с.		
<i>Дополнительная литература</i>			
1.	Багдасарян М.А. Lecture analytique. Communication. Аналитическое чтение: Учебник для студентов V курса институтов и факультетов иностранных языков. - Дрофа : Высшее образование, 2002. -192 С.	<b>1</b>	
2.	Степанов Ю.С. Французская стилистика : в сравнении с русской : Учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. - М. : Едиториал УРСС, 2003	<b>2</b>	
	Завадовская С.Ю. Практикум по стилистике французского языка (для ин-тов и фак. иностр. яз)	<b>5</b>	
3.	Хованская З.И. Стилистика французского языка : Учеб. по направлению подготовки специалистов "Лингвистика и межкультур. коммуникация", М. : Высш. шк., 1991; 2004.	<b>12 /8</b>	
4	Алексеев А. Я. Essai de stylistique contrastive : навч. посіб. для фак. інозем. мов ун-тів / А. Я. Алексеев. – Вінниця : Нова Книга, 2010. – 456 с.	<b>12</b>	
5	Эсалнек А.Я. Основы литературоведения: Анализ романного текста. -М.: Флинта, 2004.	<b>2</b>	
6.	Гюббенет И.В. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. -М.: Изд-во МГУ, 1991	<b>1</b>	
7	Хализев В.Е. Теория литературы. М.: Высшая школа, 2000.	<b>72</b>	
8.	КОЧАН І. М. ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ТЕКСТУ: НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК. -КИЇВ: «ЗНАННЯ», 2008.	<b>50</b>	
9	ЛОТМАН Ю. С. АНАЛИЗ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА. - Л., 1992.	<b>1</b>	

## 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Библиотека ДонНУ. – Режим доступа : <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Все для студента. – Режим доступа : <http://www.twirpx.com/library>
3. BonjourdeFrance. – Mode d'accès : <http://www.bonjourdefrance.com/>
4. Catalogue des journaux francophones. – Mode d'accès : [http://www.portail.lettres.net/E\\_presse\\_et\\_publications.htm](http://www.portail.lettres.net/E_presse_et_publications.htm)
5. Véronique Bart, La lecture analytique d'extraits: Véronique Bart, Stéphane Gallo, Hélène Gravier, Marie-Anne Lefort. - Académie de Nancy-Metz <https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres/lyc/prog2et1/LECTURE/lecture-analytique/lectan.p>
6. Méthodologie d'analyse d'un texte: [http://sspsd.u-strasbg.fr/Philippe-Gillig.html?var\\_recherche=gillig](http://sspsd.u-strasbg.fr/Philippe-Gillig.html?var_recherche=gillig)
7. Louis Hébert L'Analyse des textes littéraires Une méthodologie complète <http://www.signosemio.com/documents/approches-analyse-litteraire>.
1. <http://persee.fr> .
2. <http://etudes-litteraires.com/stylistique.php>
3. <http://https://slideplayer.fr>
4. [www.fle.fr/](http://www.fle.fr/)
5. [www.hachettebookgroup.com](http://www.hachettebookgroup.com)
6. [www.stylistiquefle.free.fr/](http://www.stylistiquefle.free.fr/)
7. [www.languefrancaise.net](http://www.languefrancaise.net)
8. [www.le-dictionnaire.com](http://www.le-dictionnaire.com).....

## 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. MicrosoftOffice (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, AdobeAcrobatReader.
4. MicrosoftVisualStudio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании \_\_\_\_\_  
с изменениями (без изменений) на 201\_\_\_\_ год.

Протокол № \_\_\_\_ от “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_